

AquaCat SMART



dinotec
Water & Pool Technology
... a CORAM company ...

Operating instructions

Swimming pool cleaner

Subject to technical changes. Errors excepted.

Notice d'utilisation

Robot nettoyeur de piscine

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Manual de instrucciones

Robot de limpieza de piscinas

El fabricante no se responsabiliza de errores tipográficos y se reserva el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Istruzioni per l'uso

Robot pulitore per piscine

Salvo errori e con riserva di modifiche tecniche.

Instrukcja obsługi i montażu

Urządzenie czyszczące niecki basenowe

Pomyłki i zmiany techniczne zastrzeżone!

Manual de instruções

Pool de limpeza

Erros e mudanças técnicas

Instrucțiuni de utilizare

Piscină curatorii

Erori și schimbări tehnice rezervate!

Инструкция по эксплуатации

Робот-очиститель

Права на технические изменения и допущенные ошибки сохранены!

Navodila za uporabo

Pool čistila

Zmote in tehnične pravice pridržane!

Návod k obsluze

Bazén čističe

Omyl a technické změny jsou vyhrazeny!

Gebruiksaanwijzing

Zwembadreiniger

Fouten en technische veranderingen



Bedienungsanleitung Schwimmbeckenreiniger

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten

2060-310-65 / 0910 FT

dinotec GmbH

Wassertechnologie und Schwimmbadtechnik
Spessartstr. 7

D-63477 Maintal

Telefon: +49(0)6109-6011-0

Telefax: +49(0)6109-6011-90

E-Mail: mail@dinotec.de

www.dinotec.de

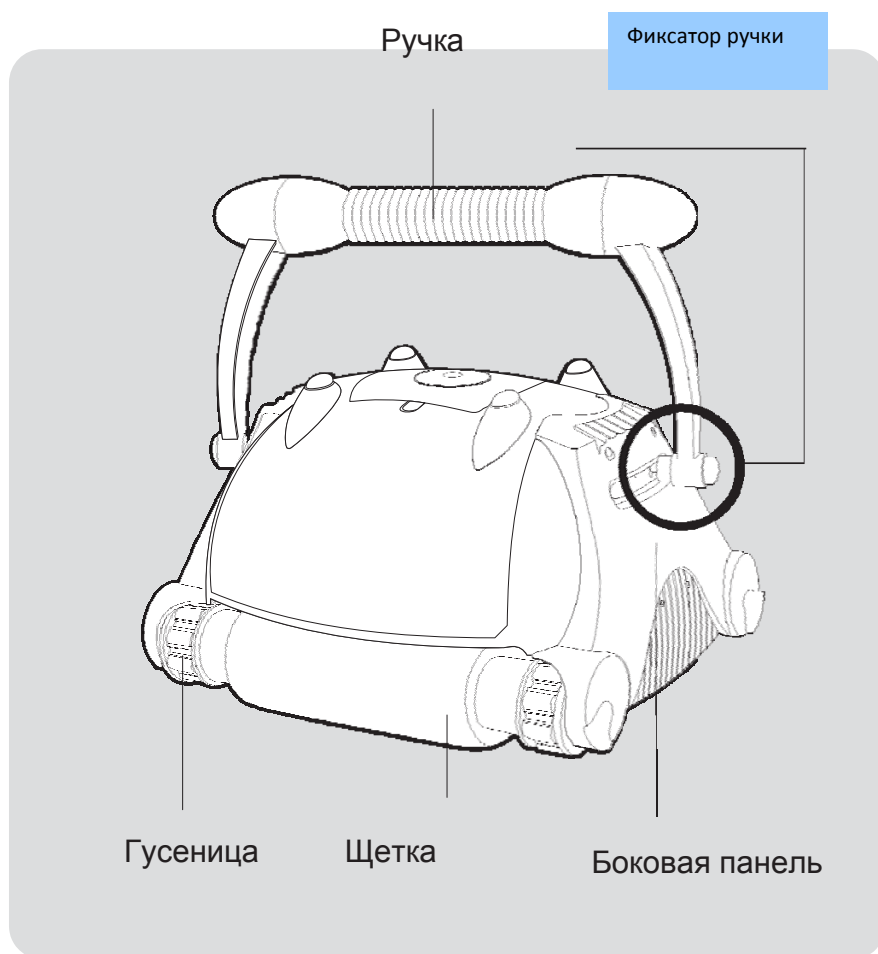
Einfach bestes Wasser genießen!

РУССКИЙ

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за приобретение робота-очистителя фирмы dinotec. Перед началом эксплуатации просьба внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией.

Соблюдение правил эксплуатации обеспечит работоспособность робота-очистителя на долгие годы.



ВАЖНО!

ВНИМАНИЕ! Никогда не включайте робот, пока он полностью не погрузился в воду. Включение робота без воды неизменно приводит к его серьезным повреждениям и потере гарантии.

После каждого сеанса очистки бассейна оставляйте робот в воде на 15-20 минут для того, чтобы остыл электродвигатель. Запрещается оставлять робот в воде постоянно, его следует хранить на транспортной тележке в сухом месте. Не забывайте выключать трансформатор и вынимать вилку из розетки прежде чем вынимать робот из воды.

ОСТОРОЖНО! Не пользуйтесь роботом-очистителем, когда в бассейне купаются люди.

- Робот должен запитываться через УЗО с фиксированным значением срабатывания по току повреждения не более 30 мА.
- Подсоединение электрической части робота к местной электрической сети должно соответствовать действующим местным и национальным нормам электромонтажа и включения установок согласно VDE.
- Неправильное пользование роботом может привести к протечкам в корпусе.
- При повреждении питающего кабеля его необходимо заменить. Замена должна производиться представителем сервисной организации завода-изготовителя или другим квалифицированным специалистом с целью обеспечения безопасности эксплуатации.

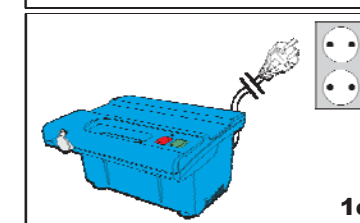
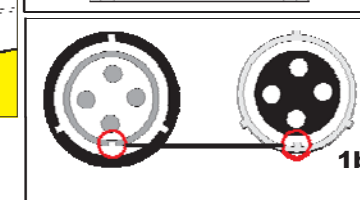
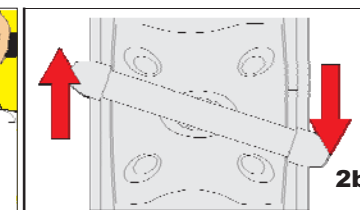
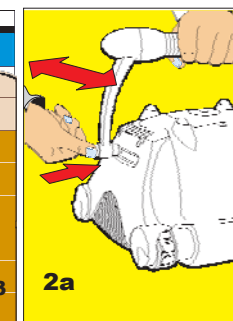
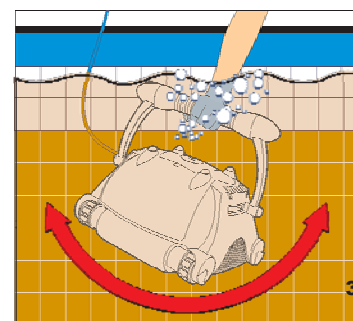
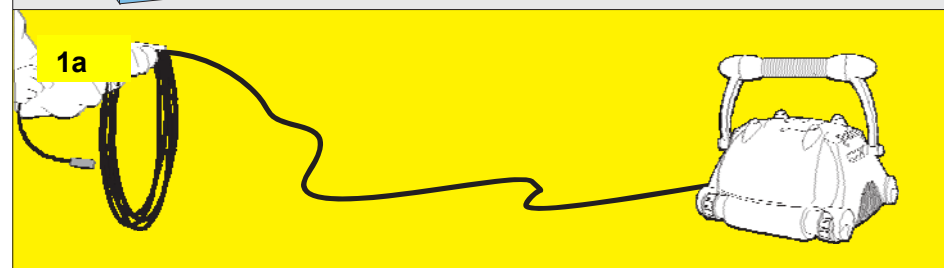
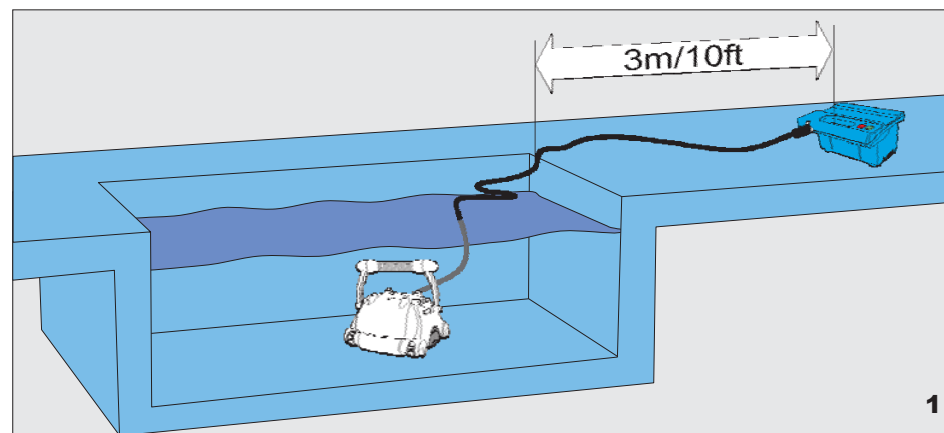
Пользование роботом

Комплект поставки автоматического робота-очистителя:

- робот-очиститель с кабелем,
- трансформатор (робот питается от низкого напряжения),
- транспортная тележка (опция).

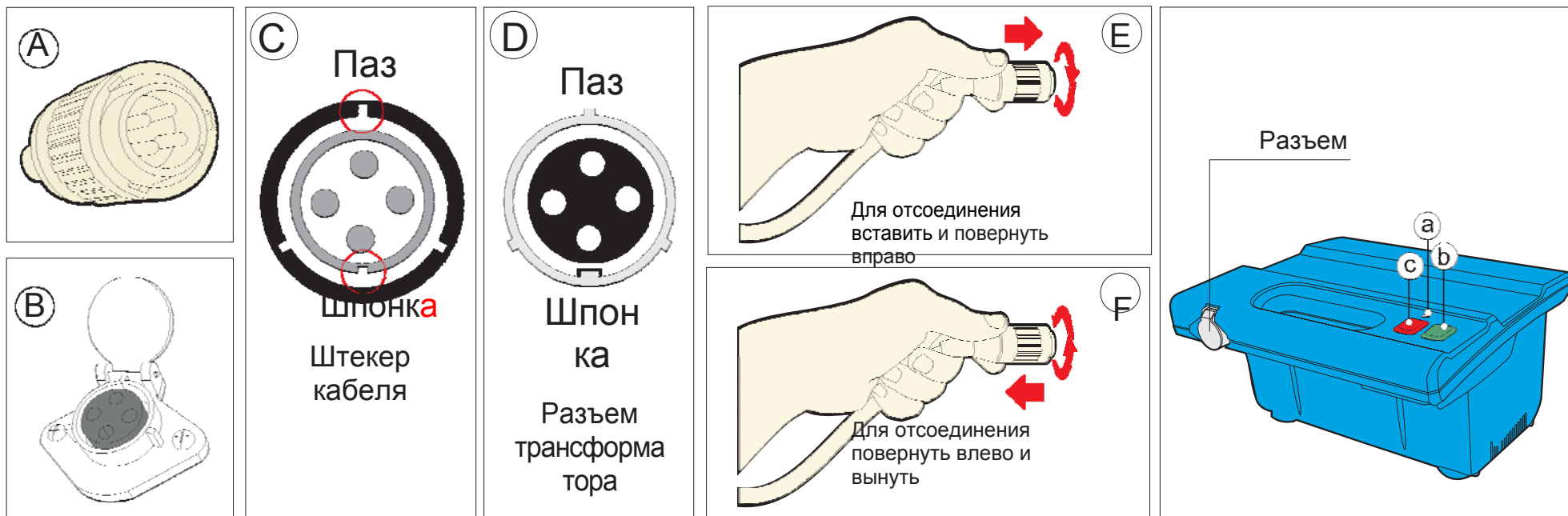
Перед вводом робота в эксплуатацию просьба внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией!

- Расположите трансформатор на расстоянии не менее 3 метров от кромки бассейна (1).
- Размотайте кабель (1a)
- При пользовании роботом ручку оставлять в зафиксированном диагональном положении. Нажать на фиксатор и переместить конец ручки до предпоследнего шлица. Отпустить фиксатор. Те же действия повторить с другим концом ручки. Ручка должна быть зафиксирована диагонально (2a, 2b)
- Погрузите робот в воду и, удерживая рукой, попеременно перемещайте его влево и вправо для удаления воздуха из корпуса. Затем опустите робот на дно бассейна и, по возможности, равномерно распределите кабель по поверхности воды (3).
- Подсоедините штекер кабеля к трансформатору. Убедитесь в том, что штекер, снабженный специальным выступом, правильно вставлен в разъем трансформатора (1b). Трансформатор подключите к источнику питания с заземлением (УЗО) (1c). Встроенная в выключатель горячая лампочка сигнализирует о том, что система включена и робот переходит в режим очистки. Система начинает отсчет сеансов очистки. Снятие показаний счетчика осуществляется только в авторизованных сервисных центрах.



ОСТОРОЖНО! С целью обеспечения электробезопасности необходимо установить устройство защитного отключения (УЗО).

Трансформатор



Порядок подсоединения штекера кабеля (рис. А) к разъему трансформатора (рис. В):

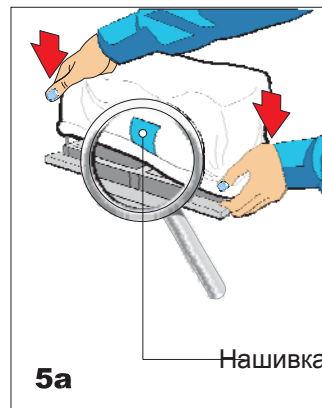
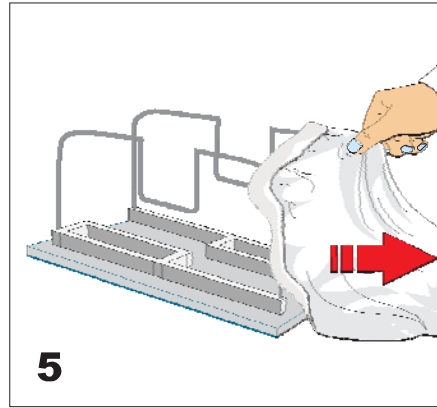
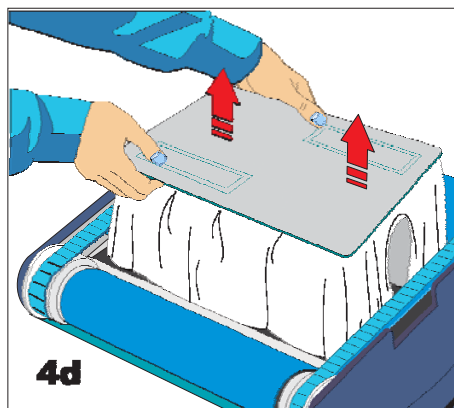
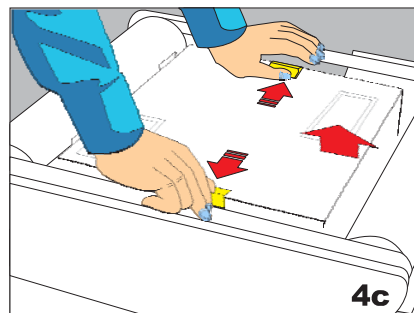
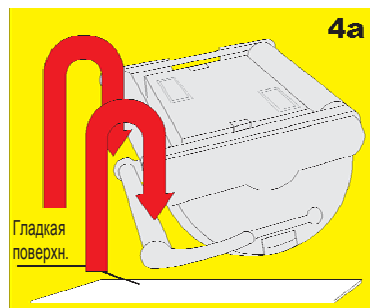
1. Приведите штекер с пазом и 3 внешними шлицами в положение, точно соответствующее указанному на рис. С.
2. Совместите штекер с разъемом трансформатора (рис. D), соблюдая маркировку контактов и учитывая соответствие конструктивных элементов.
3. Вставьте штекер в разъем трансформатора до упора.
4. После этого поверните штекер вправо до фиксации (рис. E).
5. Для отсоединения поверните штекер влево и выньте его из разъема (рис. F).
 - a. Эта лампочка сигнализирует о том, что робот находится в режиме работы.
 - b. Включение робота осуществляется зеленой клавишей.
 - c. Выключение робота осуществляется красной клавишей.

ВАЖНО! По завершении сеанса очистки робот выключается автоматически. При необходимости выключения робота во время очистки бассейна следует нажать на красную клавишу. Контрольная лампочка при этом гаснет, что сигнализирует о прекращении работы.

Техническое обслуживание и настройка робота

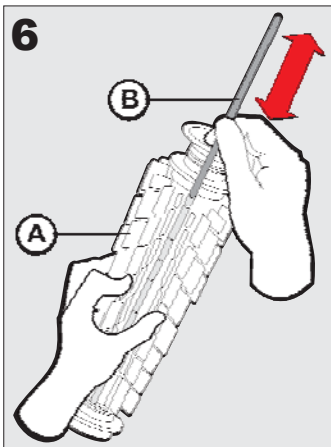
Очищайте фильтровальный мешок после каждого сеанса очистки бассейна

- Отсоедините вилку трансформатора от сети. Избегайте контакта вилки с водой
- Если робот находится в воде, его следует осторожно подтянуть к себе за кабель. Для окончательной выемки из воды робот потяните за ручку, но не за кабель! Вынимать следует медленно и аккуратно. Легкие наклоны влево и вправо позволяют полностью удалить воду из корпуса робота.
- Переверните робот и расположите его днищем кверху, предварительно подстелив мягкий материал во избежание царапания корпуса (см. рис. 4а). Отожмите фиксирующие клипсы и снимите днище (см. рис. 4b и 4c), затем снимите крышку (см. рис. 4d).
- Снимите фильтровальный мешок с направляющих крышки (см. рис. 5), выверните его и тщательно промойте от грязи (например, из шланга или под краном). Промывать мешок следует до тех пор, пока вода не станет чистой. После этого аккуратно и без усилий отожмите мешок. При необходимости, фильтровальный мешок можно стирать в холодной воде в стиральной машине. Моющие средства не использовать!
- Проденьте фильтровальный мешок по направляющим крышки (см. рис. 5). Проследите за тем, чтобы нашивка на мешке оказалась посередине одной из продольных сторон крышки (см. рис. 5а).
- Вставьте крышку назад в корпус робота. Убедитесь в том, что все четыре клипсы полностью защелкнуты, а крышка надежно зафиксирована.



● ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ:

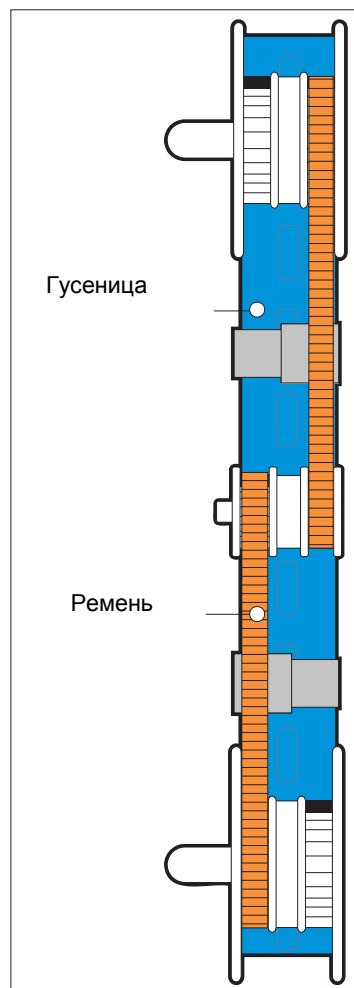
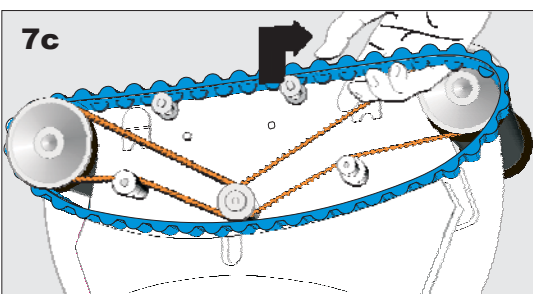
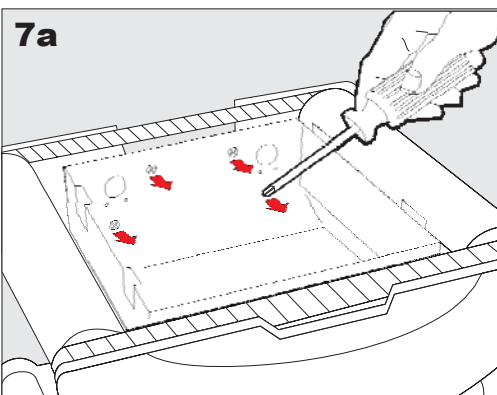
- При выемке робота из воды всегда выключайте трансформатор и отсоединяйте его от сети.
- Очищайте фильтровальный мешок после каждого сеанса очистки бассейна
- Меняйте положение ручки после каждого сеанса очистки во избежание перекручивания кабеля.
- Периодически устраняйте места перекручивания кабеля с помощью устройства E-Z-Swivel.
- Меняйте износившиеся щетки для достижения оптимального результата очистки. Помните, что робот самостоятельно производит балансировку, находясь на стенке бассейна. При достижении поверхности воды ручка должна находиться параллельно зеркалу воды.
- Храните робот в оригинальной упаковке в случае его длительного простоя или необходимости возврата дилеру для проведения сервисных мероприятий.
- Оставляйте робот в воде на 15-20 минут после каждого сеанса очистки.
- Не подвергайте робот длительному воздействию солнечного света.
- Никогда не подвергайте трансформатор воздействию солнечного света или атмосферных осадков.
- Время от времени споласкивайте робот свежей чистой водой. Это продлевает срок службы приводных ремней, шестерен и щеток.
- Очищайте крыльчатку насоса один раз в месяц (подробно - см. на следующей странице)



ЗАМЕНА ЩЕТОК

Чистящие щетки необходимо менять с периодичностью, зависящей от интенсивности эксплуатации робота. Износившиеся щетки отрицательно сказываются на качестве очистки бассейна и работоспособности робота в целом.

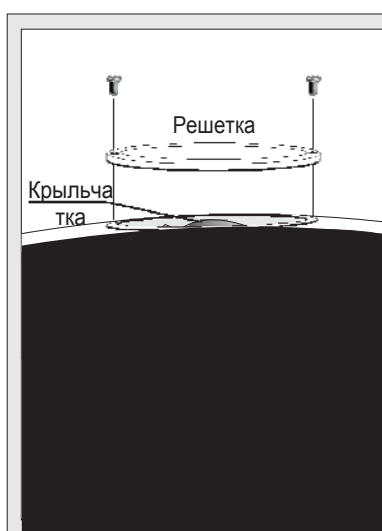
- Снимите старые щетки, вынув металлический стержень (В).
- Наденьте новую щетку (А) на цилиндр.
- Зафиксируйте щетку с помощью металлического стержня (продеть через все уши)



ЗАМЕНА ПРИВОДНЫХ РЕМНЕЙ

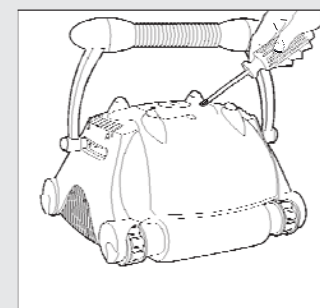
Расположенные за боковыми панелями приводные ремни в течение срока службы постепенно растягиваются. В этом случае их необходимо менять с целью поддержания работоспособности робота-очистителя.

- Отсоедините вилку трансформатора от сети. Избегайте контакта вилки с водой. Переверните робот днищем вверх, предварительно подстелив мягкий материал (во избежание царапания корпуса). Отожмите фиксирующие клипсы и снимите крышку.
- На внутренней стороне корпуса в месте расположения электродвигателя приводного механизма расположены четыре крепежных винта боковой панели (см. рис. 7а).
- Выкрутите винты и снимите боковые панели (см. рис. 7а и 7б).
- Снимите гусеницу. Для последующей сборки нанесите метку на приводные ремни. (рис. 7с)
- Снимите старые приводные ремни и замените их новыми. Сборку осуществляйте поэтапно – в обратной последовательности от пункта f до пункта d.



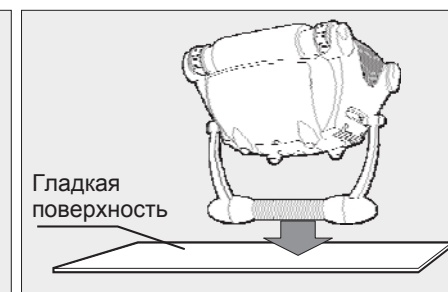
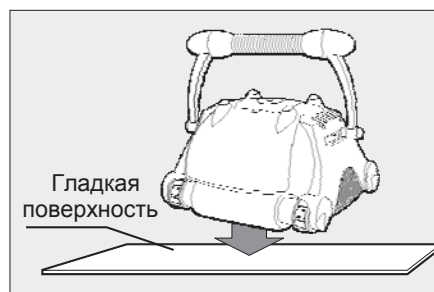
Очистка крыльчатки

- Удалите 2 винта (4), крепящих решетку
- Выньте решетку, удалите намотавшиеся на крыльчатку волосы и другие загрязнители.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание царапин или иных повреждений корпуса робот всегда следует класть на гладкую поверхность во время очистки фильтровального мешка или выполнения настроек. Царапины могут вызвать образование мелких и острых заусениц на корпусе робота, что, в свою очередь, может стать причиной повреждений мягких поверхностей бассейна.



Поиск неисправностей

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОБРАЩАТЬСЯ В СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР ПРОСЬБА ВЫПОЛНИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

Перед поиском неисправностей необходимо отсоединить робот от трансформатора, а трансформатор – от сети во избежание повреждения самого устройства и травмирования персонала.

На последней странице настоящего Руководства представлен перечень запасных частей, которым можно руководствоваться при изучении неисправностей.

Неисправность	Предпринимаемые действия
1. Робот не качает воду и не движется	<ul style="list-style-type: none">а) Убедитесь в наличии напряжения в электрической сети (розетке).б) Убедитесь в том, что вилка кабеля имеет плотный контакт с розеткой, а плавающий кабель правильно подключен к разъему трансформатора.в) Выключите „AUS“ (19) и включите „AN“ (21) несколько раз трансформатор с интервалом не менее 45 секунд.г) Проверьте на наличие и удалите загрязнения, например волосы, нитки, листья, мешающие свободному вращению приводного вала (5), ремней (6) и гусениц (7).д) Проверьте состояние и натяжение приводных ремней (6) и гусениц (7). При необходимости - замените дефектные или износившиеся детали.
2. Робот не качает воду или качает в малом количестве, но движется	<ul style="list-style-type: none">а) Проверьте крыльчатку/отсек насоса (1) на отсутствие загрязнений, например волос или отложений. Снимите защитную решетку и очистите крыльчатку. При прикручивании решетки винты сильно не затягивать.б) Проверьте фильтровальные мешки (12) на отсутствие загрязнений. При необходимости – очистите.в) Если вышеперечисленные действия (п. а - б) не привели к положительному результату, просьба отправить робот в сервисный центр.

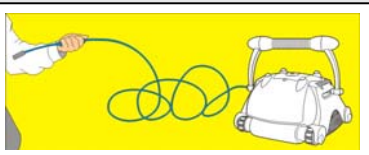
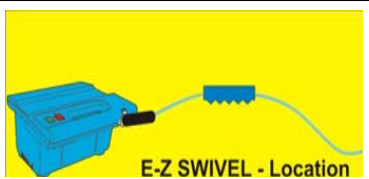
*Ремонт трансформатора (а также сетевого кабеля) производится только авторизованным дилером, торговым партнером или специалистом сервисного центра ввиду необходимости специального инструмента.

Поиск неисправностей

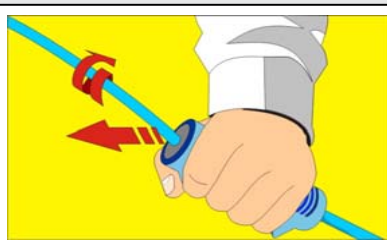
Неисправность	Предпринимаемые действия
3. Робот не движется, но качает воду	<ul style="list-style-type: none">a) Убедитесь в том, что движениям робота вперед/назад не препятствуют посторонние предметы, например волосы, жевательная резинка, пластырь и т.д., попадающие на приводные ремни (6) или гусеницы (7)b) Проверьте, не соскочили ли приводные ремни (6). Проверьте также состояние приводных ремней (6). При необходимости - замените их.c) Проверьте электродвигатель (3), соединения с приводным валом (шпонка).d) Если приводной механизм в порядке, а один или оба электродвигателя не работают, просьба отправить робот в сервисный центр.
4. Робот не засасывает грязь и отложения	<ul style="list-style-type: none">a) Обратитесь к п. 2a и 2b настоящего Руководства.b) Проверьте обратные клапаны (23) в нижней части робота. Они должны свободно открываться и закрываться. При необходимости – очистите и обеспечьте свободный ход клапанов.
5. Робот не очищает весь бассейн	<ul style="list-style-type: none">a) В большинстве случаев требуется основательная очистка фильтровальных мешков (12).b) Проверьте, полностью ли размотан кабель (15) и не перекручен ли он.c) Проводите полный сеанс очистки бассейна без прерывания.d) Убедитесь в том, что ручка (14) расположена диагонально относительно корпуса.e) Проверьте, работает ли электродвигатель насоса (2). Просьба учитывать требования п. 4 настоящего Руководства - „Робот не засасывает грязь и отложения“.f) Если после выполнения всех этих действий проблемы продолжают, обратитесь к Вашему дилеру

Поиск неисправностей

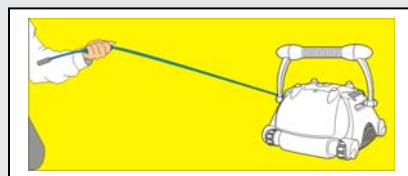
Неисправность	Предпринимаемые действия
6. Не удовлетворительно работает пульт ДУ (опция)	а) Проверьте батарейку в пульте ДУ (25), при необходимости - замените ее. б) Убедитесь в том, что Вы пользуетесь пультом ДУ (25) на расстоянии не более 30 метров от трансформатора. Пульт ДУ направляйте в сторону антенны. в) Если проблема не устранена, просьба обратиться в сервисный центр.
7. При выемке робота из бассейна наблюдается течь из его корпуса (плохо закрыто днище)	а) Днище (24) – Проверьте, закреплено ли оно на все клипсы. б) Обратные клапаны (23) – Проверьте, свободно ли открываются и закрываются эти клапаны, расположенные в нижней части робота. При необходимости – прочистите их.
8. Перекручивание кабеля	а) Измените диагональное положение ручки б) Используйте устройство E-Z Swivel, как это показано на рисунке.



Расположите робот на полу, отсоедините штекер кабеля от трансформатора. Удерживая устройство в одной руке, отойдите от робота. Вытяните кабель на всю длину.



Удерживайте устройство E-Z-Swivel одной рукой

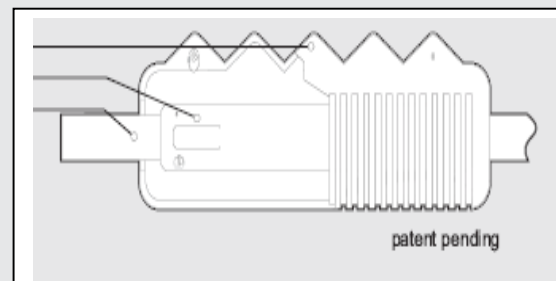


Подвижный сердечник устройства начнет вращаться и распутывать кабель.

Пользование плавающим кабелем

После определенного времени эксплуатации кабель начинает скручиваться. Во избежание перекручивания следует менять диагональное положение ручки после каждого сеанса очистки. Во время очистки бассейна робот каждый раз будет двигаться в противоположном направлении и, таким образом, распутывать кабель. Если кабель все-таки перекрутился один раз, следует воспользоваться устройством E-Z-Swivel

Ручка
Сердечник
Плавающий кабель



ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Автоматические роботы-очистители AquaCat SWIFT / SMART

Настоящий робот-очиститель изготовлен в соответствии с современными техническими требованиями и прошел необходимые испытания и проверки. Фирма dinotec GmbH гарантирует отсутствие производственного брака или брака рабочего материала в приобретенном Вами автоматическом роботе-очистителе при соблюдении нижеследующих условий и ограничений, а также его нормальной эксплуатации в частных бассейнах и качественного технического обслуживания. Данная гарантия предназначена только для конечных пользователей.

Срок действия гарантии

Срок действия гарантии составляет 2 года для основных компонентов изделия (электродвигатели приводного механизма и насоса), электрических кабелей и блока питания (трансформатора). По истечении этого срока действия фирма dinotec GmbH дальнейшей ответственности по гарантии не несет.

Гарантия не распространяется на:

- фильтровальные мешки, приводные ремни, пластмассовые детали, направляющие приводного механизма и щетки. Эти компоненты подлежат замене ввиду их естественного износа в процессе эксплуатации (быстроизнашивающиеся запасные части),
- повреждения электрической части, вызванные разрядом молнии или неправильным подключением,
- механические разрушения, вызванные толчком или ударом,
- повреждения, возникшие в результате неправильного ухода за водой,
- повреждения при транспортировке, а также причиненные ненадлежащим использованием или хранением.

Техническое обслуживание

Изделие должно проходить регулярное техническое обслуживание в соответствии с прилагаемой инструкцией. При несоблюдении этого требования гарантийные обязательства теряют свою силу.

Ненадлежащее использование

Данная гарантия действительна только в случае использования изделия в частных бассейнах. Ее действие не распространяется на все случаи ненадлежащего, т.е. не соответствующего инструкции использования, а также на случаи действия обстоятельств непреодолимой силы, небрежного обращения, неправильного применения или применения не по назначению, приведшие к повреждению, дефектам или нарушениям работоспособности изделия. Повреждения и нарушения работоспособности изделия, наступившие вследствие его ремонта лицами, не авторизованными фирмой dinotec GmbH, также не подлежат гарантии.

Подтверждение гарантии

С целью оптимизации работы клиентской службы рекомендуется зарегистрировать Вашу покупку. Для этого следует заполнить прилагаемую регистрационную карту и выслать ее вместе с копией квитанции об оплате по следующему адресу:

dinotec GmbH
Wassertechnologie und Schwimmbadtechnik
AquaCat Registrierung
Spessartstraße 7
D-63477 Maintal

Гарантийные обязательства

Гарантийные обязательства фирмы dinotec GmbH ограничиваются ремонтом изделия или заменой деталей на новые или восстановленные. Фирма dinotec GmbH ни при каких обстоятельствах и в никакой форме не несет ответственности за косвенный или случайный ущерб, травмирование лиц или повреждение имущества, связанное с использованием изделия, а также за неполученную прибыль или иные затраты и расходы. Фирма dinotec GmbH не гарантирует соответствия изделия требованиям, касающихся его применимости в целом или пригодности в частности, кроме тех случаев, о которых она прямо или косвенно заявляет. Ни одно лицо, фирма или компания не обладает авторизованным правом проводить презентации от имени фирмы dinotec GmbH или брать на себя обязательства кроме тех, о которых заявлено в настоящих условиях.

Исполнение гарантии

Для исполнения гарантии следует прежде всего обратиться к торгующей организации, где было приобретено изделие. После получения от торгующей организации подтверждающего документа (RMA = Return Merchandise Authorization) следует вернуть изделие в запечатанном виде на условиях "франко-место назначения" по указанному адресу. К изделию приложить копию счета с указанными в ней датой продажи и серийным номером. Также к изделию следует приложить описание неисправности.

Просьба сохранять оригинальную упаковку изделия на случай возврата.

Модель:

Серийный номер:

Фамилия:

Имя:

Улица, дом:

Почтовый индекс /
Город:

Номер телефона:

E-Mail:

Адрес торгующей организации

Название фирмы:

Клиентский номер
д/notes: Дата:

Улица, дом:

Почтовый индекс /
Город:

Номер телефона:

Печать и подпись представителя
торгующей организации